

Zeitschrift: Bulletin suisse de linguistique appliquée / VALS-ASLA
Herausgeber: Vereinigung für Angewandte Linguistik in der Schweiz = Association suisse de linguistique appliquée
Band: - (2014)
Heft: 100: Retour vers le futur : quelques repères commentés pour esquisser l'avenir de la linguistique appliquée

Titelseiten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

V. Didactique des langues étrangères

Fremdsprachendidaktik

Didattica delle lingue straniere

Foreign languages didactics

Auteurs et auteurs**Autorinnen und Autoren****Autrici e autori****Authors**

Francis CARTON, Maître de Conférences en sciences du langage et en didactique des langues à l'Université de lorraine, est depuis 1979 membre du CRAPEL (équipe de recherche intégrée au laboratoire ATILF en 2005). Ses recherches, qui ont donné lieu à une centaine de publications, ont porté sur la méthodologie et les outils d'enseignement / apprentissage ainsi que sur la dimension culturelle de l'apprentissage, autour des concepts suivants: apprendre à apprendre, apprentissage spécifique et dissocié des savoirs et savoir-faire langagiers, documents authentiques. Il a effectué un grand nombre de missions à l'étranger (formation d'enseignants de FLE, Français pour Objectifs Spécifiques, dimensions interculturelles).

Ingo THONHAUSER ist Inhaber der Professur für die Didaktik des Deutschen als Fremdsprache an der Pädagogischen Hochschule des Kantons Waadt. Im Bereich der Fremdsprachenlehr- und -lernforschung interessiert er sich für die Entwicklung von Textkompetenz, wobei die empirische Beschreibung von Textarbeit im schulischen Fremdsprachenunterricht eine besondere Stellung einnimmt. Er ist Mitglied der Expertengruppe der *Unité des politiques linguistiques / Language Policy Unit* des Europarats und Mitherausgeber der Zeitschriften *Babylonia* (<http://www.babylonia.ch/>) und *Fremdsprache Deutsch* (<http://www.fremdsprachedeutschdigital.de/inhalt.html>).

Résumés des articles commentés**Zusammenfassung der kommentierten Artikel****Riassunti degli articoli commentati****Abstracts of the commented papers**

Richterich, R. (1969). Du laboratoire de langues à la réalité de la vie. *Bulletin CILA* 9, 20-31.

R. Richterich notes that although language lab exercises are certainly the most effective way to practice grammar, they do not prepare the foreign language learner at all for authentic language communication. Likewise, as the realm of the classroom is artificial by definition, a language is spoken there for its own purposes, without immediate concrete results, and does not constitute a means for action as it does in real life. To resolve this dichotomy between real life situations and classroom situations, the author proposes a series of steps to introduce a fictional reality within the isolated environment of the classroom: changing the arrangement of desks, encouraging communication between students, using mass communication methods (radio, TV, movies) to introduce authentic audio clips, and engaging in role-playing scenarios, all in the interest of attaining a concrete objective.

Corder, S.P. (1971). Le rôle de l'analyse systématique des erreurs en linguistique appliquée. *Bulletin CILA* 14, 6-15.

L'articolo passa in rassegna e discute le caratteristiche principali ed i pregi dell'analisi degli errori (AE), che occupa un posto centrale nella linguistica applicata. L'autore comincia riaffermando da un punto di vista pratico, l'importanza e l'interesse dell'AE così come la necessità di buone descrizioni degli errori prima della correzione: è solo così che l'AE può contribuire a migliorare l'insegnamento. Ma sottolinea che l'AE può essere impiegata anche per raggiungere altri obiettivi e costituire "un aspetto della metodologia psicolinguistica nello studio del processo di apprendimento della lingua".

In seguito l'articolo chiarisce il significato del termine "errore": non bisogna infatti confondere *errore* e *sbaglio* o errore e varietà linguistica. Si trattano poi gli errori comuni rintracciabili in un gruppo con membri non "omogenei", di madrelingua diversa. Successivamente, da un punto di vista linguistico, si distingue tra gli errori consistenti nell'infrangere le regole del codice e quelli consistenti nella cattiva utilizzazione del codice, cioè nell'infrangere le "regole d'uso" –alle quali non si è ancora prestato abbastanza attenzione– e che possono risultare da una scarsa conoscenza ma anche da una scarsa competenza comunicativa.

Corder presenta poi diversi test che permettono di distinguere i diversi tipi di errore e distingue tre livelli di sviluppo degli apprendenti (pre-sistematico, sistematico e post-sistematico), evidenziando la loro minore o maggiore regolarità negli errori commessi. Infine, mette in evidenza alcune similitudini e differenze tra l'AE ed i test linguistici –dove la prima si avvicina ad una "ricerca clinica" ed i secondi ad una "ricerca sperimentale"– due pratiche che forniscono informazioni diverse sulle conoscenze degli studenti.

Holec, H. (1983). L'autonomisation des apprenants en structure institutionnelle. *Bulletin CILA* 38, 39-47.

Ausgehend von der Beobachtung, dass Lehrpersonen den Begriff der Autonomie oft mit anarchischer Unabhängigkeit gleichsetzen, stellt H. Holec in seinem Beitrag fest, dass Autonomie in der didaktischen Praxis sehr wenig genutzt wird. Gemäss dem Autor muss ein Projekt der Unterweisung (Unterrichten einer Sprache) mit einem Projekt der Erziehung (Aneignung der Fähigkeit zu lernen) einhergehen. Am Beispiel von zwei Experimenten am CRAPEL, erläutert er Ablauf und Prinzipien von autonomisierender Lehre im Sprachunterricht. Mittels optimaler Austarierung der eingesetzten Dispositiva geht es einerseits um Schaffung von Transparenz im Lehr-/Lernprozess und "Entmystifizierung" der Lehrperson und andererseits um die progressive Entwicklung der Fähigkeit der Lernenden, Entscheide im Hinblick auf ihren eigenen Lernprozess zu fällen.